

**ՃԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ՈՌԻՍԵՐԵՆՈՒՄ ԵՎ ԻՏԱԼԵՐԵՆՈՒՄ ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ԲԱՌԱԿԱԶՄԱԿԱՆ
ԿԱՂԱՊԱՐՆԵՐԻ ՈՐՈՇ ՄԻՏՈՒՄՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ (–ИЗМ ԵՎ –ИСТ, –ISMO ԵՎ –ISTA
ԱԾԱՆՑՆԵՐՈՎ ԿԱԶՄԱԾ ԳՈՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ՕՐԻՆԱԿՈՎ)**

Ռ. Ռ. Սարգսյան

Հոդվածը նվիրված է ռուսերենում և իտալերենում –изм և –ист, ismo և –ista ածանցների միջոցով կազմվող գոյականներին:

Ուսումնասիրվում են այդ ածանցների օգնությամբ կազմվող բառերի իմաստաբանական և ձևաբանական որոշ առանձնահատկություններ:

**К ПРОБЛЕМЕ ОТБОРА И КЛАССИФИКАЦИИ ТЕКСТОВ
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ
НЕЯЗЫКОВЫХ ОТДЕЛЕНИЙ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

А. В. МЕЛКОНЯН

Преподаватель ГГУ

Проблемы, связанные с обучением языку специальности, привлекают внимание лингвистов, методистов, психологов. В работах последних лет изучены основные стилиобразующие черты научной речи, выявлены синтаксические структуры и лексико-семантические особенности языка учебной и научной литературы, рассмотрены лингводидактические основы обучения научному стилю. Однако изучение проблем, связанных с отбором учебного материала, то есть текстов по специальности, остается актуальным. Последние достижения лингвистики и методики преподавания русского языка как иностранного позволили углубить понимание роли и места научного текста при работе над языком специальности. Методика преподавания русского языка на материале научного текста, на материале языка специальности позволяет в первую очередь своей ориентированностью опираться на текст как на высшую коммуникативную единицу обучения. В настоящее время в методической литературе по вопросам обучения языку специальности даются типологии текстов, базирующихся на одном каком-либо признаке текста. В данной статье нами предпринята попытка классификации текстов по специальности одновременно по нескольким основаниям, учитывая как внутритекстовые, так и экстралингвистические признаки текста.

Как известно, основу содержания обучения иностранному языку составляет учебный материал, под которым понимается специально отобранный и методически организованный материал, подлежащий презентации и усвоению в процессе обучения. Он может включать звучащие и письменные тексты, невербальные знаковые сообщения (формулы, графики, схемы), невербальные средства общения, реалии стран изучаемого языка [10: 365]. В учебном процессе по изучению иностранного языка текст является основой обучения речевой деятельности, служит источником фактической и лингвистической информации. Многие исследователи считают, что операции по переработ-

ке текста (письменного, звучащего или представленного графически) являются основой организации учебного процесса по овладению всеми видами речевой деятельности. Мы считаем такую точку зрения справедливой, т.к. именно работа с текстом - обучение учащихся различным операциям с единицами текста всех уровней, приобретение ими навыков и умений реконструкции, трансформации и конструирования текста для решения различных коммуникативных задач является продуктивной основой обучения иностранному языку.

При таком подходе текст является источником языкового и речевого материала, средством формирования речевых умений, стандартным образцом определенного вида письменного речевого сообщения, используемого в качестве основы для построения собственного высказывания, источником информации.

Следовательно, отбор текстов имеет первостепенное значение. При отборе материалов необходимо учитывать как экстралингвистические, так и лингвистические факторы. Под экстралингвистическими факторами принято понимать следующие критерии:

1. Мотивационный. Представленный текст должен быть интересен учащимся, воодушевлять их познавать новое, учиться. Здесь необходимо учитывать особенности учебной ситуации, возрастную группу обучаемых, их общие или профессиональные интересы, личностные особенности.

2. Методический. Отобранный учебный материал должен иметь основу для создания на его основе упражнений и заданий.

3. Доступность. Уровень сложности содержания текста должен соответствовать уровню когнитивного развития обучаемых.

4. Потенциал для развития учащихся. Материал должен послужить в дальнейшем стимулом для студента продолжить работу за пределами аудитории, способствовать дальнейшему росту личностного, творческого потенциала обучаемых, их когнитивному развитию.

5. Ресурс актуальности. Как долго содержание текста сможет оставаться актуальным? Необходимо помнить, что сегодня информация очень быстро устаревает, многие жизненные реалии уходят в прошлое, сменяются другими, кажущиеся еще вчера актуальными проблемы теряют свою остроту.

К лингвистическим факторам можно отнести языковой материал, а также тематическую направленность текста.

Тексты в процессе обучения на начальном этапе требуют рассмотрения их содержательной структуры в органическом единстве с языковым оформлением. Отсюда вытекает необходимость использования текста как средства обучения языку и как источника информации, что обеспечивает коммуникативную компетенцию, соотносимую с реальной единицей общения. Основная задача, стоящая перед преподавателем на этом этапе, - помочь студентам сориентироваться в общем содержании темы за счет определенной компоновки материала. Схема организации текстового материала выглядит так: первый текст (вводный) - второй текст (актуальная проблема) - третий текст (различные точки зрения по данному вопросу). При работе над первым текстом основная задача - ввести в содержание темы, дать определение основных понятий, выявить основные положения по данному вопросу. Задача второго текста - дать дополнительную ин-

формацию по теме. Задача третьего текста - показать различные точки зрения по имеющейся проблеме.

При организации занятий по обучению студентов языку специальности весьма важно проанализировать тематику специальных текстов, выяснить, какие классы объектов преимущественно рассматривает та отрасль науки, язык которой будет выбран в качестве основы при обучении языку специальности. Разумеется, тематика учебного пособия по русскому языку на материале текстов по специальности не может и не должна полностью дублировать тематику текстов специального учебника, но основные, базовые темы, а также темы, представляющие собой наибольшую языковую трудность для студентов, должны быть представлены в соответствии с логикой развития основного специального курса. В практике обучения языку специальности недостаточно четко разграничены такие понятия, как тема, проблема и идея текста. На наш взгляд, наряду с определением темы текста студенты должны уметь вычленять в нем поднимаемые проблемы, формулировать его идею. Под проблемами понимаются основные вопросы, которые рассматриваются в тексте. Идея текста - главная мысль, определяющая его содержание, раскрытие, решение поднятых автором основных проблем. Обычно тема текста определяется по его названию; проблемы, поднимаемые в нем, рассматриваются в основной части текста. Классифицируя тексты в целях обучения студентов языку специальности, следует, на наш взгляд, выделить с помощью специалистов-предметников важнейшие темы курса, подтемы, что составит основу разделов пособий. И если последовательность в представлении тем и подтем в меньшей степени зависит от преподавателей русского языка, то методические вопросы полностью находятся в компетенции преподавателя - русиста.

Язык специальности каждой конкретной дисциплины (в нашем случае -экономики) предлагается студентам в виде отдельных учебных, логически упорядоченных текстов. Учебный научный текст предстает как единица, в которой доказательно раскрывается содержание изучаемого объекта, дается совокупность его характеристик в определенном аспекте рассмотрения. Текст всегда передает содержание той или иной темы, подтемы или комбинации подтем в конкретной дисциплине. Тема текста имеет внешнюю и внутреннюю стороны: внешняя представляет собой наименование, через которое называется данный объект и аспект его рассмотрения, внутренняя - это само содержание текста, раскрывающее наименование темы.

В целях обучения языку специальности следует расклассифицировать тексты в соответствии с их жанровыми характеристиками. Мы остановимся на письменных жанрах научной речи: план, конспект, тезисы, аннотация, реферат. Прежде всего надо отметить, что речевые навыки, необходимые для создания различных видов плана и конспекта, бывают не сформулированы в должной мере. Поэтому на первом курсе следует продолжать работу (после школьного обучения) по развитию необходимых речевых умений. Студенты должны овладеть следующими видами планов и конспектов: план 1) вопросный/ номинативный/ тезисный; 2) простой, сложный; конспект 1) краткий/ полный; 2) монографический/ обзорный. Тезисы как жанр научной речи представляют собой кратко сформулированные основные положения какого-либо текста. Этот жанр может использоваться и при подготовке к выступлению на занятии, семинаре. Аннотация является максимально кратким сообщением о содержании книги, статьи,

текста. Студентам знание правил написания аннотации необходимо для того, чтобы уметь охарактеризовать книгу или прочитанную статью. Реферат, в отличие от аннотации, представляет собой более подробное изложение основного содержания книги, статьи и др. Актуальными для студентов являются различные виды рефератов: 1) с учетом количества источников (монографический и обзорный); 2) с учетом количества выделенной информации (информативный и реферат-резюме); 3) с учетом подхода к оценке содержания источника (объективный реферат, отражающий только подход автора источника, и оценочный реферат, включающий также оценку содержания первоисточника автором реферата). Формирование и развитие речевых навыков и умений, необходимых для создания текстов таких жанровых форм, как конспект, аннотация, реферат и др., несомненно входит в задачи занятий по русскому языку.

Не вызывает сомнения, что текстовый материал, служащий источником для обучения языку специальности, не может повторять курсы специальных дисциплин во всем их объеме. По каждой из профилирующих дисциплин необходимо вычленив основные классы текстов, которые отражали бы специфику данного класса. Благодаря этому весь необходимый речевой материал будет отражен на занятиях по русскому языку в обобщенном (в языковом плане) виде, так что в нем по сути будут представлены все наиболее важные стороны речевой деятельности студента на занятиях по специальности. Такой подход позволяет определить единицы обучения языку специальности, а также отобрать тексты-типы для обучения монологической речи на материале различных дисциплин на разных этапах обучения, что оптимизирует учебный процесс.

Актуальной проблемой в преподавании иностранного языка является отсутствие учебных пособий, полностью удовлетворяющих вышеперечисленным требованиям. Практически невозможно найти учебник, содержащий учебные материалы определенной профессиональной направленности, которая соответствовала бы специализации той или иной категории студентов вузов.

Создание методического обеспечения учебного процесса, а также его научно-методическое обоснование должно опираться не на отдельную специальность, не на ведомственную организацию факультетов и вузов, а на профили обучения (в нашем вузе четыре профиля обучения: экономический, гуманитарный, филологический, естественный). О.А.Лаптева писала: "Если ясно, что вряд ли следует создавать особые учебники по русскому языку для каждой из профилирующих дисциплин, то ясно и то, что один общий учебник для всех типов вузов не в состоянии обеспечить полное владение языком специальности" (3:61). Об этом также писали В. Г. Костомаров и О. Д. Митрофанова, считая, что "выделение основных и дополнительных типов специальностей или профилей обучения, выделение при создании классификации текстов важнейших характеристик текста дает возможность создать учебные пособия" (2: 11).

Подытожив вышесказанное, мы пришли к следующим выводам:

1. Высшей единицей обучения языку специальности признается текст.
2. Типы единиц обучения должны быть расклассифицированы. Это вызывает необходимость создать определенную типологию текстов. Мы считаем, что исходной единицей обучения является текст определенного функционально-семантического типа.
3. Преподаватель-русист должен научиться методически целесообразно управлять текстами всех типов. Только при этих условиях процесс обучения языку специальнос-

ти будет отвечать современному уровню развития методики преподавания русского языка как иностранного.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Йонущене Я. И.** Пособие по практическому курсу русского языка. Методические указания и контрольные задания. - К., 2001.
2. **Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д.** Учебник русского языка и проблема учета специальности. - РЯЗР, N 4, 1978.
3. **Лаптева О. А.** Международный симпозиум "Язык и специальность: обучение русскому языку студентов-нефилологов". Тезисы докладов и сообщений. - Баку, 1977.
4. **Леведева Н. В.** Практикум по обучению речевой деятельности (на материале по физике). - М., 1982.
5. **Максимов В. И., Ермаков К. А.** Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев. - М., 1991.
6. **Метс Н. А., Митрофанова О. Д., Олинцова Т. Б.** Структура научного текста и обучение монологической речи. - М., Русский язык, 1991.
7. **Мотина Е. И.** Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. - М., 1983.
8. **Пумпянский А. Д.** О логико-грамматическом членении предложения. // Вопросы языкознания, N 2, 1982.
9. **Ткаченко Л. П.** Практикум по обучению студентов речевой деятельности на материале технических текстов. - М., 1994.
10. **Шукин А. Н.** Лингводидактический энциклопедический словарь. - М., 2007.

ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՏԵԶՍԵՐԻ ԸՆՏՐՈՒԹՅՈՒՆՆ ՈՒ ԴԱՍԱԿԱՐԳՈՒՄԸ ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԽՄԲԵՐՈՒՄ ՌՈՒՍԱՅ ԼԵԶՈՒ ՌԻՍՈՒՑԱՆԵԼԻՍ

Ա. Վ. Մելքոնյան

Հոդվածում դիտարկվում են ուսանողներին ուսերենը որպես օտար լեզու ուսուցանելու տարբեր հայեցակետերը:

Մասնագիտության լեզու ուսուցանելիս մեծ նշանակություն ունի տեքստը, նրա ընտրությունն ու դասակարգումը: Այս խնդրի լուծումը թույլ է տալիս ստեղծել տեքստերի որոշակի տիպաբանություն, որը նպաստում է մասնագիտության լեզուն յուրացնելուն:

DIFFERENT ASPECTS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

A. V. Melkonyan

The article is about the different aspects of teaching Russian as a foreign language. While teaching professional language it is necessary to take into account the selection and the criteria of the texts. The solution of the problem will lead to the creation of typological texts that will help the students to master the professional language.